

Міністерство освіти і науки України
Харківський національний університет імені В.Н.Каразіна
Харківський національний педагогічний університет імені Г.С.Сковороди

Факультет іноземних мов
Факультет іноземної філології
Історичний факультет

ПИТАННЯ СХОДОЗНАВСТВА В УКРАЇНІ

*Тези доповідей
Всеукраїнської науково-практичної конференції
з міжнародною участю
28 березня 2019 р.*



Харків – 2019

presents four roses to a girl - this does not mean that he wants her to die (in Chinese, the word «four» is consonant with the word «death»), perhaps this gesture symbolizes "love to death." Another important attribute of Valentine's Day is chocolate, and the Chinese approach its choice with a symbolic context, choosing chocolate with hazelnuts, since in Chinese the word “hazelnut” - 榛子 “Zhēnzi” is consonant with the word “loyalty.”

All in all, from the above we can conclude that some Western holidays have already taken root in the culture of the country. Since modern Chinese youth are in a constant search for “fun,” Western holidays have come in handy, and despite their religious origin, many of them are interpreted as purely entertaining. A Chinese man is hardly interested in the origin or in history of western holidays; he is attracted by a symbolic image that allows him to relax according to Chinese customs. Western holidays make Chinese culture richer and more diverse. They gradually merge into Chinese society, gaining new interpretations, enriching themselves with local customs and traditions.

REFERENCES

1. Popova V.N. «Holiday as a socio-cultural phenomenon» // Yekaterinburg, 2017. – p.82.
2. Shang Bofei «The influence of western festive culture on the traditional culture in China: history and modernity// Obshchestvo: filosofija, istorija, kul'tura [Society: philosophy, history, culture], 2018. — Vol 2. — № 2.23
3. Ren Yaoti «China`s love for Christmas apple gifts» [electronic resource] – GBTIMES, 2017. – access mode: <https://gbtimes.com>, free.
4. Xie Xinyun National-cultural features of numerology in Russian (against the background of the Chinese language): graduation qualification work. – St. Petersburg, 2016.
5. Antonova Yu. A. Symbolism of Chinese numbers in the frames of theory and practice of intercultural communication//Political linguistics, 2012. —№ 2. —pp.200-202.

ЯК КИТАЙЦІ ОБИРАЮТЬ ІМ'Я ДЛЯ ДИТИНИ?

Вороніна В. І., Науменко С.С.

Роль імені в сучасному світі дуже велика, тому що воно застосовується не тільки в повсякденному житті, але і в різних офіційних ситуаціях. Оскільки особисті імена використовуються широко і часто, вони, безумовно, пов'язані з культурою та історією, так що кожен у суспільстві може легко зрозуміти сенс імені.

Особисті імена у Китаї складаються з прізвища та імені. Прізвища найчастіше формуються з індивідуального імені одного з предків, цього посади, або від місця його проживання. Прізвище китайця займає стабільне перше місце не тільки в офіційному використанні, а також у повсякденному житті.[6 с.8]

Більшість китайців не переробляють назви, які вже використовуються в їхніх родинах. Але знайти унікальну та незвичайну

назву серед населення понад 1,3 мільярда людей може бути дійсно важкою місією: усього за 2014 рік близько 290 тисяч новонароджених було названо 张伟 (Zhang Wei), найпоширенішим ім'ям цього року.[5 с.23]

Популярні імена часто виражають цінності епохи, в якій вони були обрані. Нині, окрім назв традицій, які передавалися поколіннями, молоді батьки шукають різні джерела для натхнення, від найдавнішої літератури до популярної культури.

Родина

У китайській традиції прізвище передається від батька до дитини.[1 с.1] Шановний родич похилого віку пише вірш із побажаннями майбутньому клану, і кожне нове покоління буде використовувати наступний символ у своїх іменах. Наприклад, ті, хто народився в сім'ї Лі з покоління, відведеного персонажу Чжи, будуть давати імена, які включають ці ієрогліфи, такі як Лі Чжицян і Лі Чжимін.

Іноді ця практика стосується лише імен хлопчиків; в інших сім'ях вона дотримується для всіх дітей. Але в сучасній країні традиція була порушена в багатьох сім'ях.

Вплив епохи

Багато китайців називали дітей на честь історичних подій. Хлопчиків, народжених незабаром після створення Китайської Народної Республіки в 1949 році, часто називали named 建国(Jianguo), що означає заснування нації. Під час Корейської війни багато хлопчиків були названі 援朝 (Yuanchao), або "допомага Північній Кореї."[3 с.14] Хлопчики, народжені на Національному дні країни 1 жовтня, часто називають 国庆 (Guoqing), китайське ім'я для святкування.

Віра і забобони

Деякі батьки навіть шукають ворожек, щоб вони допомогли дати ім'я дітям. Даоси вважають, що в залежності від того, коли народився, їх тіло може не мати одного з п'яти елементів - металу, дерева, води, вогню або землі - які можуть вплинути на їхнє здоров'я. Гадалка може поради́ти батькам, як називати дитину, наприклад, використовуючи символ, який містить один з елементів. Деякі з них навіть запропонують поради щодо того, скільки штрихів повинно бути в кожному ієрогліфі імені дитини.

Класична література і сучасна поп-культура

Деякі китайці називають дітей на честь своїх улюблених літературних героїв з різних епох, а молодь на честь сучасної поп-культури.[5 с.24]. Наприклад, колекція китайської поезії з 11 по 7 ст. включає вірші про любов, які багато хто вважають хорошими джерелами романтичних, літературних імен для дівчат.

Деякі шукають музи в сучасних телевізійних шоу. Після того, як драма «Scarlet Heart» в часі стала хітом у 2011 році, багато хто назвав своїх дочок Ruoxi, так само, як і головну героїню шоу.

Нехай комп'ютер вирішить

Замість того, щоб ламати голову над ідеальним ім'ям, батьки можуть також звернутися по допомогу до Інтернету. На деяких сайтах користувачі можуть вводити своє прізвище, очікувану дату народження та кілька інших вимог, щоб отримати варіанти протягом декількох хвилин. Існують також програми, які пропонують варіанти, як ім'я допоможе дитині в їхньому майбутньому - сучасна, алгоритмічна версія даоської ворожки.

Іноземна культура також впливає на китайські тенденції, де деякі батьки обирають імена дівчат, такі як 安琪 (Anqi), наближення "ангела" англійською мовою.[4 с.17]

Деякі китайські батьки самі створюють ім'я, використовуючи для цього незвичайні слова. Наприклад, назва Chuon (翀) складається з двох частин, значення цих символів можна виразити фразою 'high flying'. Така назва передбачає наявність великих амбіцій і планів для особи, яка її носить.

Але творчість має свої межі: щоб отримати національне посвідчення особи, всі громадяни повинні зареєструвати своє ім'я. У 2012 році студентки з провінції Хунань у центральній Китаї була змушена змінити своє ім'я, тому що поліція не приймала його. Її батько, натхненний (Q (Ah Q), персонажем модерністського письменника Лу Сюня, просто назвав її "А."

Отже, в останні роки багато молодих батьків не сліднують старому правилу найменування і дають ім'я без особливого значення своїй дитині. Хтось навіть вибирає англійську букву як дану назву. Однак, більшість батьків може вибирає дуже гарне сучасне китайське слово, як ім'я для своїх дітей.

ПЕРЕЛІК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Qian Jinghua «How Chinese Parents Pick Baby Names With Character» [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <https://www.sixthtone.com/news/1002204/how-chinese-parents-pick-baby-names-with-character>
2. Kevin Wijaya Oey «36 Auspicious Singaporean Chinese names to name your baby in 2019» [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <https://sg.theasianparent.com/singapore-chinese-names>
3. Життя серед символів / Людмила Ісаєва. - М. : Агентство "Діалог культур", 2006. - 320 с. : Іл. - (Серія "Моя китайська колекція"), С. 147-189.
4. Концевич Л.Р. Китайські імена власні і терміни (Посібник по транскрипції).- М. : Муравей, 2002. - 263 с.
5. Задоянко Т.П., Хуан Шуїн Початковий курс китайської мови. Частина I. - 4-изд., Испр. і доп. - М. : Східна книга, 2007. - 303, [1] с. С. 121.
6. Духовна культура Китаю: енциклопедія в 5 т. / Гл. ред.М.Л. Титаренко; Ін-т Далекого Сходу. - М. : Сх. лит, 2006.